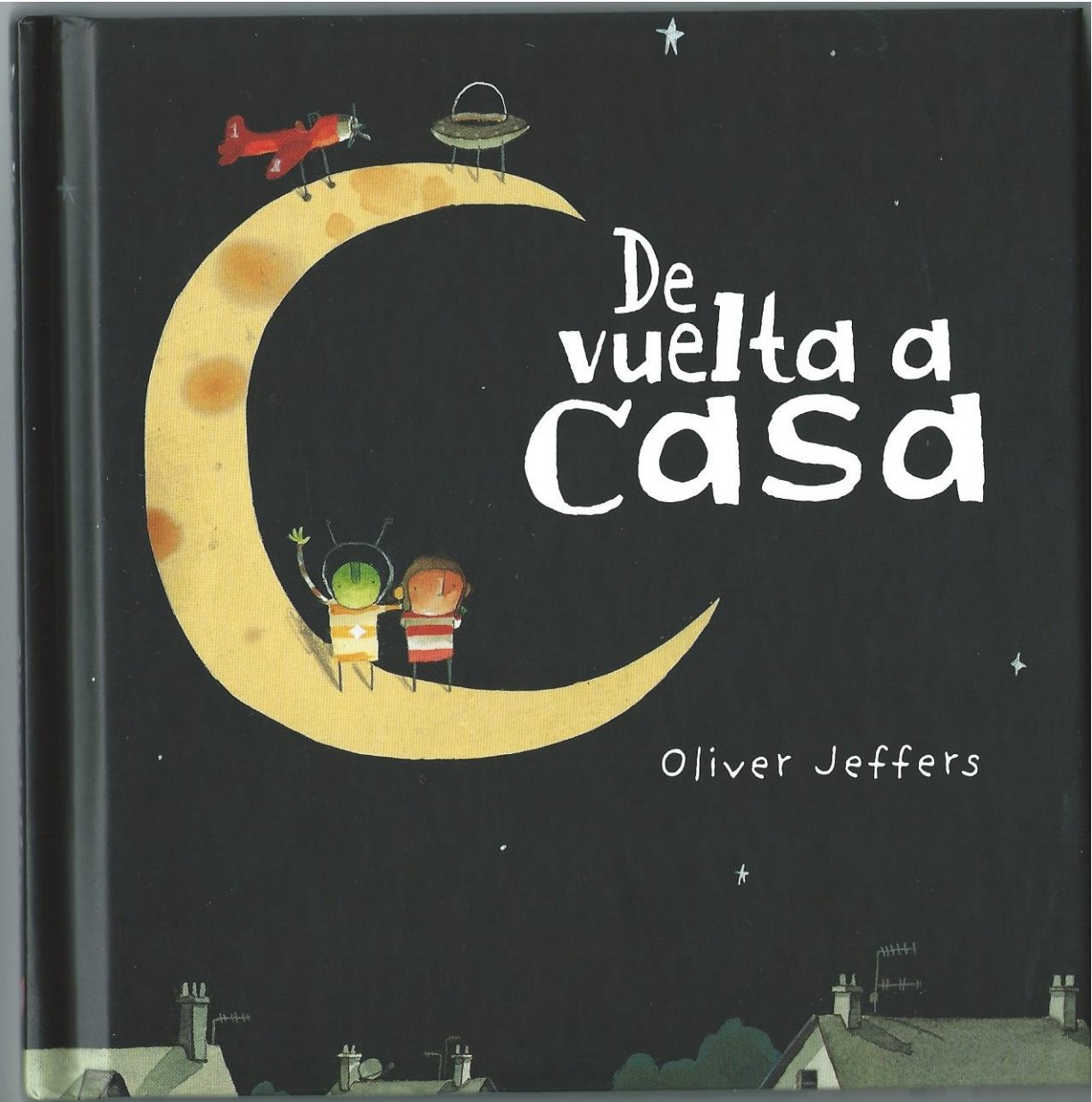
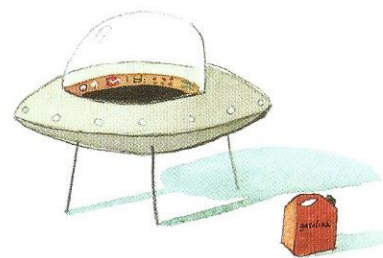




De vuelta a Casa

Oliver Jeffers



Para Suzanne

Distribución mundial

© 2008, Oliver Jeffers, texto e ilustraciones
Publicado originalmente en inglés por HarperCollins
Children's Books bajo el título: *The Way Back Home*
El autor-ilustrador afirma el derecho moral de identificarse
como el autor-ilustrador de esta obra

D. R. © 2009, Fondo de Cultura Económica
Carretera Picacho Ajusco 227, Bosques
del Pedregal, C. P. 14738, México, D. F.
www.fondodeculturaeconomica.com
Empresa certificada ISO 9001:2008

Colección dirigida por Miriam Martínez
Edición: Carlos Tejeda
Traducción: Udo Araiza
Diseño gráfico: Fabiano Durand

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra,
por cualquier medio, sin el consentimiento por escrito
del titular de los derechos correspondientes.

ISBN 978-607-16-0069-1

ISBN 978-607-16-0067-7 (obra completa)

Primera edición en inglés, 2007
Segunda edición en inglés, 2008
Primera edición en español, 2008
Segunda edición en español, 2009
Tercera reimpresión, 2014

Jeffers, Oliver

De vuelta a casa / Oliver Jeffers ; trad. de Udo Araiza.
— 2ª ed. — México : FCE, 2009
[32] p. : ilus. ; 15 x 15 cm — (Colec. Los Especiales de
A la Orilla del Viento) Título original: *The Way Back Home*
ISBN 978-607-16-0069-1

I. Literatura infantil I. Araiza, Udo, tr. II. Ser. III. t.

LC PZ7

Dewey 808.068 J754d

Comentarios y sugerencias:
librosparaninos@fondodeculturaeconomica.com
Tel.: (55) 5449-1871. Fax: (55) 5449-1873

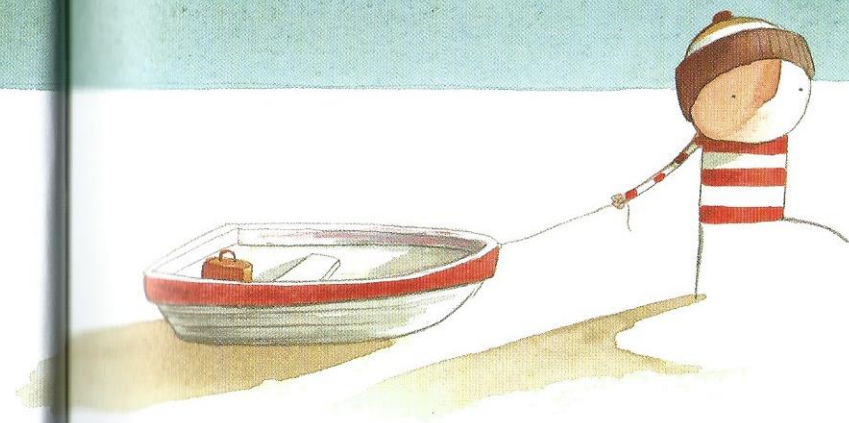
Se terminó de imprimir en junio de 2014
El tiraje fue de 8850 ejemplares

Impreso en China • Printed in China

De vuelta a Casa

Oliver Jeffers

LOS ESPECIALES DE
A la orilla del viento
FONDO DE CULTURA ECONOMICA



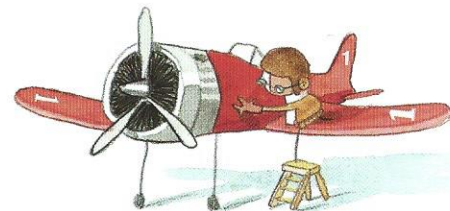
Había una vez un niño



que un día, mientras metía
sus cosas al armario,
encontró un avión.



No recordaba haberlo dejado ahí pero
se le ocurrió que igual saldría a volar
en él inmediatamente.



El avión despegó del suelo
y se elevó hacia el cielo...



alto,

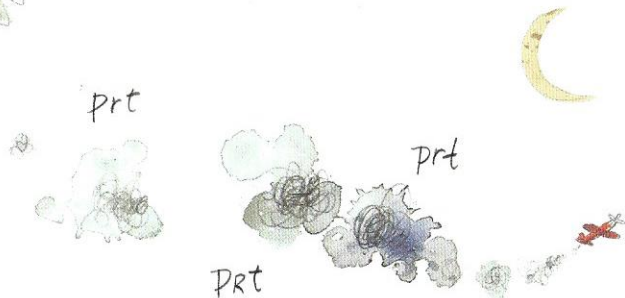


muy alto,



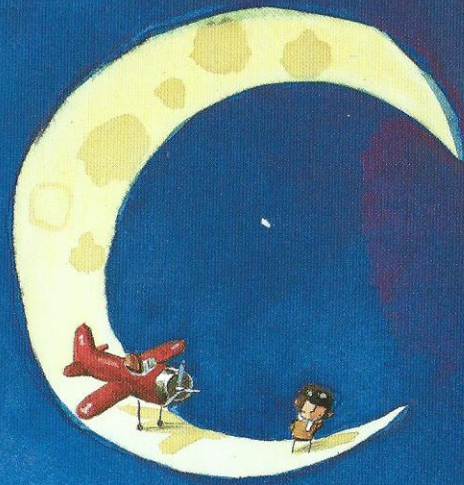
mucho más alto.

De repente el avión
empezó a hacer ruidos...



se había quedado sin gasolina.

Ahora el niño estaba atrapado en la luna.
¿Qué iba a hacer?

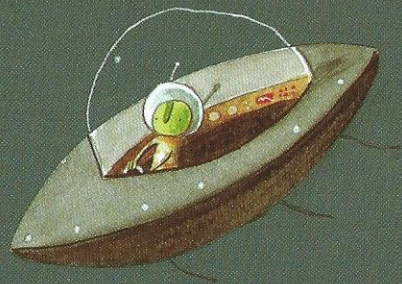


Estaba completamente solo
y asustado; pronto su linterna
se quedó sin baterías.

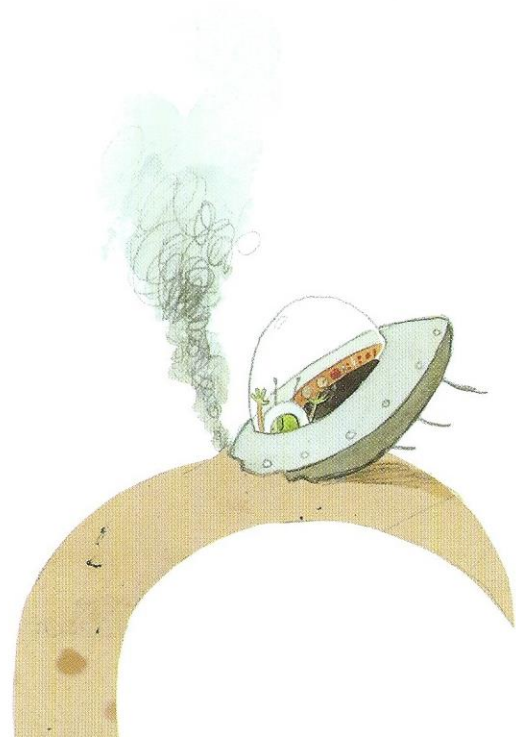


Arriba, en el espacio
exterior, alguien más también
estaba en problemas.

Su motor se había descompuesto...

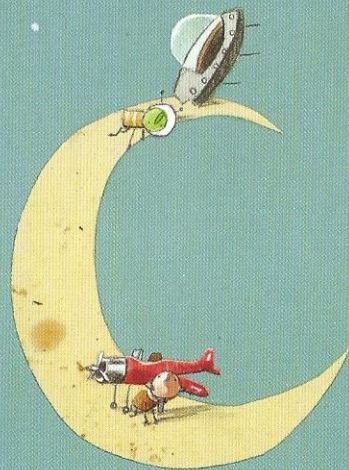


y, llevando la nave
hacia una luz que titilaba,
atterrizó de golpe
en la luna.



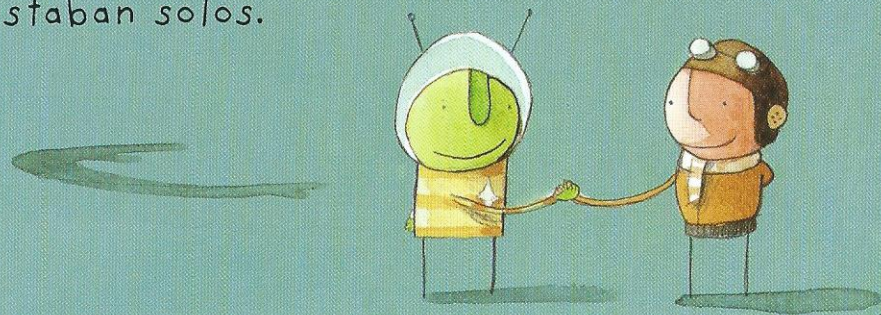


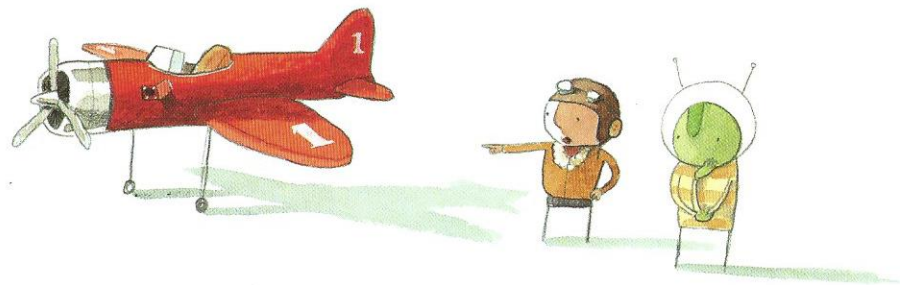
Tanto el niño como el marciano oían
ruidos en la oscuridad y ambos
temían lo peor.



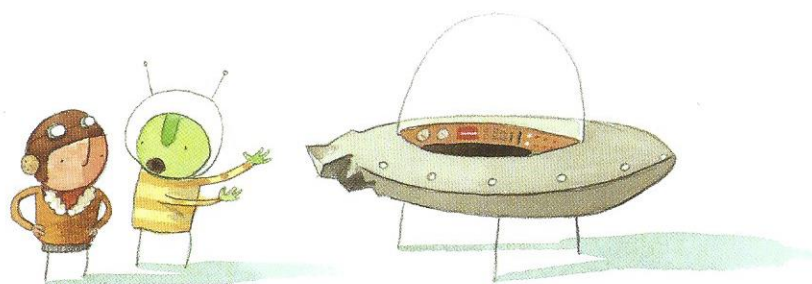
Pero cuando sus ojos
se acostumbraron a
la oscuridad, cada uno
se dio cuenta de que
había encontrado a
alguien que también
estaba en problemas.

Así que ya no
estaban solos.





El niño le mostró al marciano su
tanque vacío y el marciano le mostró
al niño su motor descompuesto.



Juntos se pusieron a pensar cómo arreglar sus
máquinas y cómo volver a casa con ellas.



El niño brincó a la Tierra
para recoger las cosas
que necesitarían...



brincó
hacia
abajo,
directo
al mar...



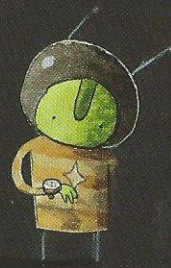
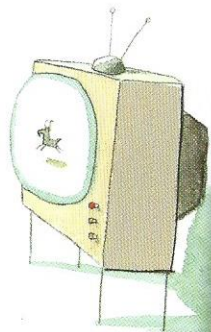
y nadó hacia su casa.



Pero cuando llegó estaba muy cansado
y se sentó en su sillón favorito,
sólo para descansar un poco.



Su programa
favorito estaba
por comenzar
y se puso a verlo.

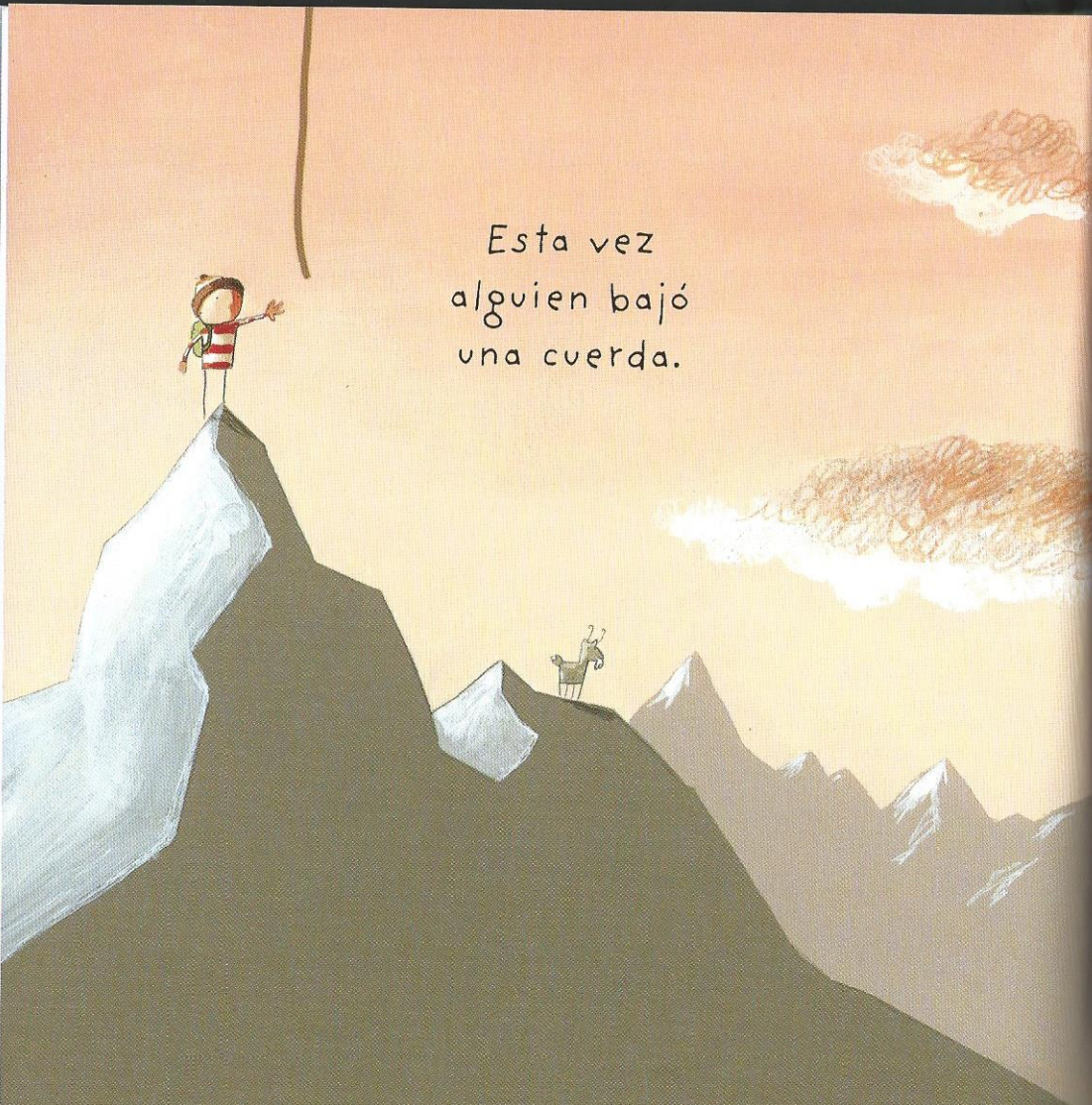




De pronto
se acordó de lo que
tenía que hacer y corrió
al armario para tomar
lo que necesitaba.
Salió corriendo y gritó.
Pero no hubo respuesta,
no podían oírlo.



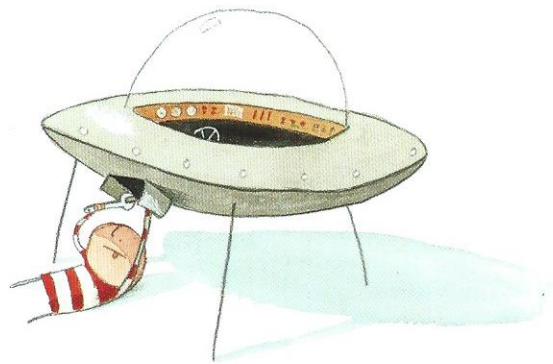
El niño escaló
hasta un lugar
más alto,
volvió a llamar
y esperó.

A boy in a red and white striped shirt and a red hat stands on the peak of a dark mountain. He is holding a long rope that extends upwards. In the background, there are more mountains and a small goat-like creature on a lower peak. The sky is a warm orange color with some clouds.

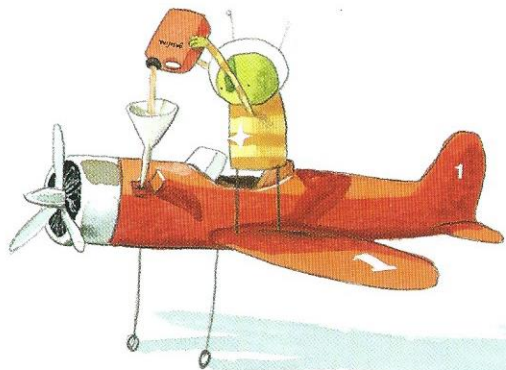
Esta vez
alguien bajó
una cuerda.

A boy in a red and white striped shirt is climbing a long rope that extends from the moon down to the ground. On the moon, there is a red airplane and a small green alien. The background is a dark purple night sky with several white stars.

El niño
empezó a subir
y el marciano
empezó a jalar;
al poco rato, el
niño estaba de
regreso
en la luna.



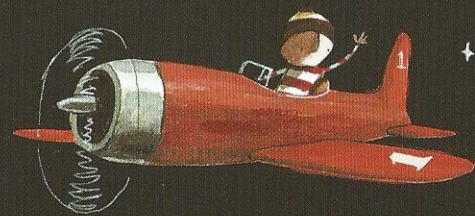
El niño reparó el motor del marciano con la llave de tuercas apropiada y el marciano llenó el tanque de gasolina del niño.



Se despidieron y se dieron las gracias por la ayuda que cada uno le había dado al otro.



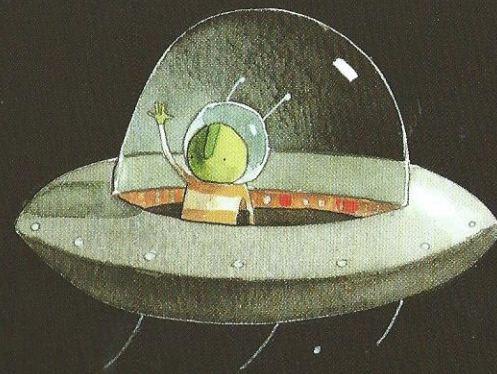
Se preguntaron si volverían a encontrarse algún día.

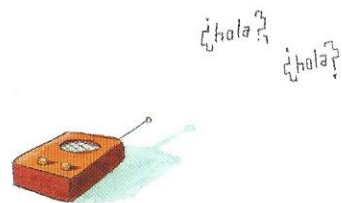
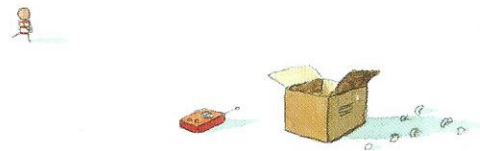


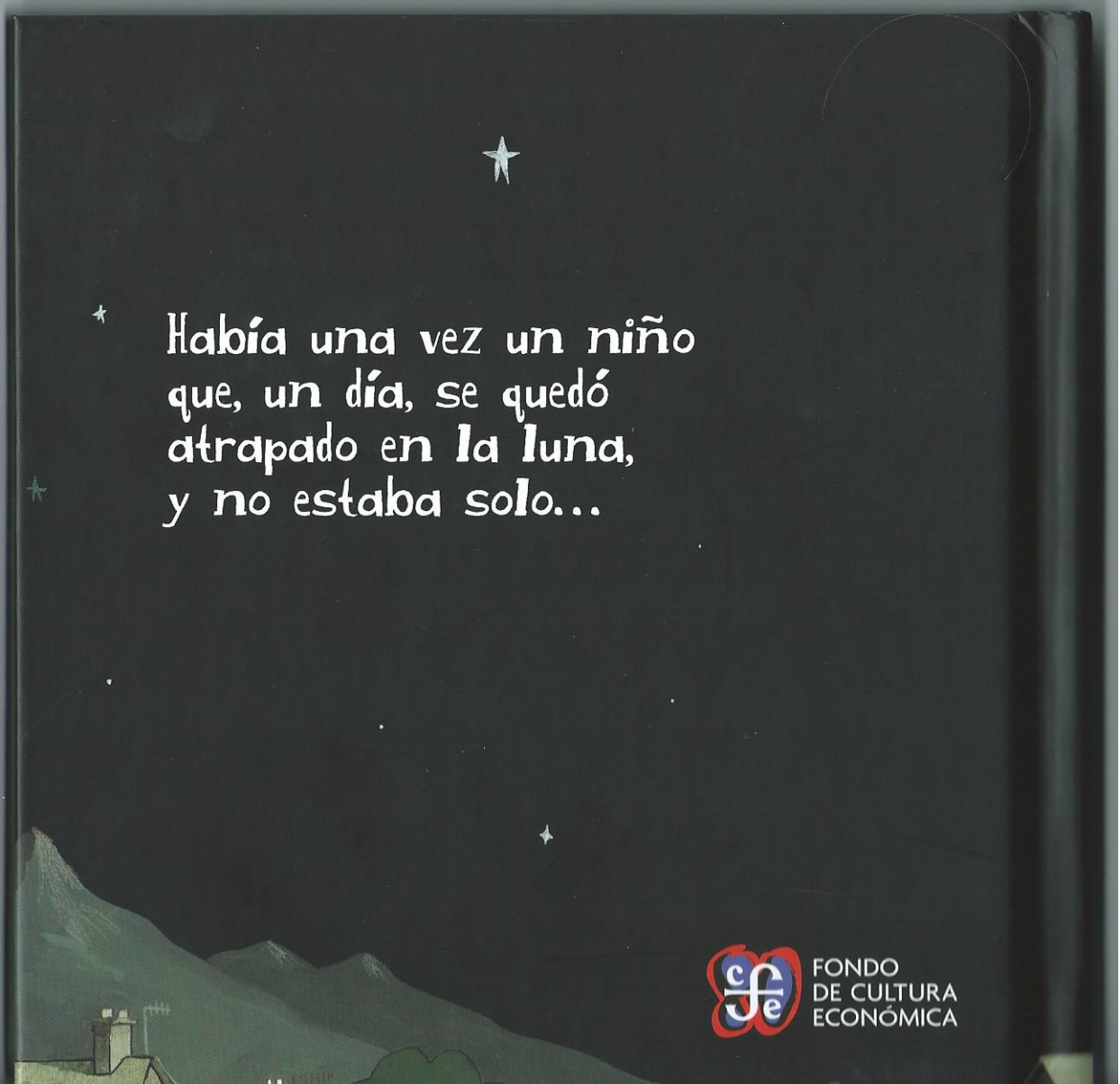
Después de una larga noche,
finalmente los dos pudieron
dejar la luna.



El niño tomó
un camino y
el marciano otro,
ambos de vuelta
a casa.







Había una vez un niño
que, un día, se quedó
atrapado en la luna,
y no estaba solo...